

# FIRST BARUCH

## CHAPTER 1<sup>1</sup>

And these *are* the accounts of the book which Baruch, son of Nerijah, son of Mahsejah,<sup>2</sup> son of Zedekiah, son of Hashadjah, son of Chilkijah,<sup>3</sup> wrote in<sup>4</sup> Babel, **2** in the fifth year,<sup>5</sup> in the seventh day of the month, in the season in which the Chaldeans took Jerusalem and set it on-fire in fire.

**3** And Baruch read-aloud the accounts of this book in the ears of Jeconijah, son of Jehojacim, king of Judah, and in the ears of all the people of the *ones* who come to *hear* the book, **4** and in the ears of the powerful *men* and of sons of the kings, and in the ears of the elders, and in the ears of all the people from small till great—of all the *ones* indwelling in Babel on the river Soud.<sup>6</sup> **5** And they were weeping and were fasting and were praying in-view of Yahweh.<sup>7</sup> **6** And they congregated silver-pieces, even-as the hand of each *one* was being-able to give.

**7** And they commissioned *men* into Jerusalem, to Jehojacim, son of Chilkijah,<sup>8</sup> son of Shallum the priest, and to the priests, and to all the people, the *people* of the *ones* who were found with him in Jerusalem. **8** (This was during<sup>9</sup> the event for him to take the utensils of Yahweh's house, the *utensils* which were brought-forth out of the inner-sanctum, to return<sup>10</sup> them into Judah's earth, in the tenth of Sivan.<sup>11</sup> These<sup>12</sup> silver utensils Zedekiah, son of Josijah, king of Judah, made **9** after the event for Nebuchadnezzar, king of Babel, to send-away-from-home: Jeconijah, and the chiefs, and the skilled-workers,<sup>13</sup> and the powerful *men*, and the people of the earth from Jerusalem; and he led him<sup>14</sup> into Babel.)

**10** And they said:

Behold, we commission to you\* silver-pieces. And *all of you\**, use the silver-pieces to buy holocausts, and *anything* concerning sin, and frankincense. And make manna. And bring *these* up on the sacrificial-altar of Yahweh our God. **11** And pray-to God about the life of Nebuchadnezzar, king of Babel, and for<sup>15</sup> life of Belshazzar, his son, in order that their days might be as the days of the heavens<sup>16</sup> over the earth. **12** And Yahweh *our God*<sup>17</sup> will give strength to us, and he will provide-light for our eyes. And we will live for ourselves under the shadow of Nebuchadnezzar, king of Babel, and under the shadow of Belshazzar, his son, and we will be-enslaved to them for many days, and we will find favor in his view.

**13** And *all of you\**, pray to<sup>18</sup> Yahweh our God about us, because we sinned *against* Yahweh our God, and the fury of Yahweh *our God*<sup>19</sup> and the anger of him did not turn-away from us till this day *today*. **14** And *all of you\**, read-aloud to yourselves this book which we commissioned to you\* to acclaim-forth in Yahweh's house,<sup>20</sup> in a day<sup>21</sup> of a festival, and in days<sup>22</sup> of a season.<sup>23</sup>

**15** And you\* will say: The righteousness *belongs* to Yahweh our God! But shame of the faces *belongs* to us, as *it is* to this day: to humans of Judah, and to the *ones* dwelling-in Jerusalem, **16** and to our kings, and to our chiefs, and to our priests, and to our prophets, and to our fathers, **17** who sinned<sup>24</sup> opposite <sup>25</sup>Yahweh *our God*.<sup>26</sup> **18** And we refused-to-be-persuaded by him, and we did not hear the voice of Yahweh our God to go in the ordinances of Yahweh, which he gave before<sup>27</sup> our face.

**19** From the day which Yahweh led-forth our fathers out of Mizraim's<sup>28</sup> earth till this *very* day, we were refusing-to-be-persuaded to Yahweh our God, and we rebelled<sup>29</sup> toward to the *act* not to be hearing his voice. **20** And the<sup>30</sup> evil *things*, and the cursing which Yahweh explicitly-ordered Moses, his boy, in the day which he led-forth our fathers out of Mizraim's<sup>31</sup> earth to give to us a *plot* of earth *which* is flowing milk and honey, were glued to us, as *it is* this day.

**21** And we did not heed the voice of Yahweh our God according-to all the accounts of the prophets whom he<sup>32</sup> commissioned to us, **22** and each of us were going-away in the mindset of his *own* heart,<sup>33</sup> of the wicked *heart*, to be working by-means-of different gods, and to do the evil *things* according-to the eyes of Yahweh our God.

## CHAPTER 2

And Yahweh caused-to-stand his account which he uttered against us, and against our dealers-of-justice, the *ones* who gave-a-rightful-punishment to Israel and Judah,<sup>34</sup> and against our kings, and against our chiefs, and against the humans of Israel and of Judah, **2** *resulting* in the *act* to lead<sup>35</sup> upon us great evils which were not done underneath all the heavens and on the earth<sup>36</sup> even-as he did in Jerusalem,<sup>37</sup> *which* was according-to the *things* which have been written in the law of Moses:

**3** For us to eat: a human to eat flesh of a son<sup>38</sup> of his, and for a human to eat flesh of a daughter of his. (Deuteronomy 28:53)

**4** And he gave us to be under-the-hands of all the kingdoms, the kingdoms in-a-circle around us, for<sup>39</sup> a cause-for-reproach and for<sup>40</sup> an impassable *object*<sup>41</sup> in all the peoples, the *peoples* in-a-circle to<sup>42</sup> which Yahweh dispersed us.<sup>43</sup> **5** And we<sup>44</sup> were made-to-become underneath them, and not upon them, because we sinned *against* Yahweh our God with the *intention* not to be hearing his voice.

**6** The righteousness *belongs* to Yahweh our God. But the shame of the faces *belongs* to us and to our fathers, as *it is* even to this day. **7** All these evil *things* which<sup>45</sup> Yahweh *our God*<sup>46</sup> had uttered onto us came upon us.<sup>47</sup> **8** And we did not beseech the face of Yahweh *our God*<sup>48</sup> of the *act* for each *one of us* to turn-away from the designs of his<sup>49</sup> heart, of the wicked *heart*. **9** And Yahweh kept-fully-awake over the evils, and Yahweh led them upon us; because Yahweh *is* righteous onto all his works which he instructed to us. **10** And we did not hear his voice, in order to be going in the ordinances of Yahweh which he gave before our face.<sup>50</sup>

**11** And now, O Yahweh, the god of Israel, who led-forth your people out of Mizraim's<sup>51</sup> earth in a mighty hand, and in signs, and in portents, and in great power, and in a high arm, and *who* made for yourself a name as *it is* to this day: **12** We sinned. We committed-impurity. We did-what-is-unrighteous, O Yahweh our God, against all your righteous-enactments. **13** Let your fury be turned-away from us, because we were left-behind few in number and are scanty<sup>52</sup> in the nations to<sup>53</sup> which you dispersed us.

**14** O Yahweh, listen-to our prayer-to you and our beseeching, and pick us out for yourself for your *own* sake.<sup>54</sup> And give to us favor before<sup>55</sup> the face of the *ones* who sent us away-from-home, **15** in order that all the earth might know, that you *are* Yahweh our God, because

<sup>1</sup> This writing in only extant in translations of the Hebrew original.

<sup>2</sup> [1:1] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Mahasajah"

<sup>3</sup> [1:1] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Chelkijah"

<sup>4</sup> [1:1] Syr "to"

<sup>5</sup> literally "in the year, the fifth year"

<sup>6</sup> [1:4] LXX, Lat, Ar, Syr(Hex) / Syr "Sur"

<sup>7</sup> Hebrew conjecture (Greek, Vul manuscripts read "the Lord" in all instances of this Hebrew word)

<sup>8</sup> [1:7] Hebrew restoration (according to MT) / LXX, Vul "Chelkijah"

<sup>9</sup> literally "in"

<sup>10</sup> literally "to turn-away-from"

<sup>11</sup> [1:8] Syr "Nisan"

<sup>12</sup> literally "which"

<sup>13</sup> [1:9] Emended based on conjectural vowelless Hebrew / LXX, Vul "and the prisoners" (incorrect trans.) / LXX(L), Syr "and the prisoners and the skilled-workers"

<sup>14</sup> [1:9] LXX / Vul "them"

<sup>15</sup> literally "into"

<sup>16</sup> Hebrew conjecture (word is always plural in Hebrew) / Greek "heaven"

<sup>17</sup> [1:12] LXX, Vul / Syr add

<sup>18</sup> literally "pray-to toward"

<sup>19</sup> [1:13] LXX / Syr add / Vul omit "of Yahweh...the anger"

<sup>20</sup> [1:14] Syr "to you on our behalf in Yahweh's house before Yahweh"

<sup>21</sup> [1:14] LXX(V), Vul, Syr / LXX(AM) "in days"

<sup>22</sup> [1:14] LXX(AM), Syr, Syr(Hex) / Vul "in a day"

<sup>23</sup> [1:14] LXX(AM), Syr(Hex) / Vul "of an assembly" / Syr "of Yahweh" (corrupted at Greek level)

<sup>24</sup> [1:15-17] LXX(L) omit "who sinned"

<sup>25</sup> [1:17] LXX(V) ("opposite") / LXX(AM) "in-view of"

<sup>26</sup> [1:17] Vul, Syr add

<sup>27</sup> literally "throughout"

<sup>28</sup> [1:19] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

<sup>29</sup> [1:19] Syr / most LXX "and we were improvising" (corrupted at Hebrew level) / LXX "and we improvised" (corrupted at Greek level) / Vul "and, having been dissipated, we receded"

<sup>30</sup> [1:20] LXX, Vul(?) / many others "all"

<sup>31</sup> [1:20] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

<sup>32</sup> [1:21] most LXX, Vul / LXX(A) "I"

<sup>33</sup> [1:22] most ((lit. "of a heart of his") / LXX(A), OL, Arab "of a heart of ours"

<sup>34</sup> [2:1] LXX, Vul / Syr add

<sup>35</sup> [2:2] LXX(A), Vul / LXX(M) "lead-up" / others omit "resulting in...evils which"

<sup>36</sup> [2:1] LXX, Vul / Syr add

<sup>37</sup> [2:2] LXX(V) "Nothing has been done anywhere underneath the heavens even-as what he did in Jerusalem."

<sup>38</sup> [2:3] LXX(V), Vul, Syr / LXX(A), Ar "of sons"

<sup>39</sup> literally "into"

<sup>40</sup> literally "into"

<sup>41</sup> [2:4] LXX / Vul "a desolation"

<sup>42</sup> literally "there"

<sup>43</sup> [2:5] Vul / LXX "them"

<sup>44</sup> [2:5] LXX(L), Vul / LXX "they"

<sup>45</sup> [2:7] LXX, Syr(Hex), Syr / LXX(L), OL, Vul "that"

<sup>46</sup> [2:7] LXX, Vul / others add

<sup>47</sup> [2:7] LXX, Syr(Hex) / Syr "this day, seeing all the evil things which Yahweh our God uttered onto us"

<sup>48</sup> [2:8] LXX / Vul add

<sup>49</sup> [2:8] LXX(AL) / other LXX "their" / Vul "our"

<sup>50</sup> literally "gave according-to a face of ours"

<sup>51</sup> [2:11] Hebrew restoration / LXX, Vul "Egypt's"

<sup>52</sup> [2:13] LXX(AV), Syr(Hex) / some LXX, Syr (noted in Syr(Hex-margin)

<sup>53</sup> literally "there"

<sup>54</sup> [2:14] LXX(V), many others "for your name's sake" / Syr "for your holy name's sake"

<sup>55</sup> literally "according-to"

your name was called-on upon Israel and upon his race. **16** O Yahweh, clearly-see *from* out of the house of your holy-one, and comprehend us.<sup>56</sup> Incline your ear, O Yahweh, and hear. **17** Open-up your eyes, O Yahweh,<sup>57</sup> and behold, that it is not the *ones who* have become-dead in the Netherworld, of whose spirit of theirs was taken from their bowels, *who* will give glory and a righteous-enactment to Yahweh. **18** Instead, *it is* the soul, the *soul* being grieved to the greatest-extent,<sup>58</sup> which is stepping *while* stooping and being-weak; and the eyes, the *eyes which* are failing; and the soul, the *soul which* is hungering—they will give glory and righteousness to you, O Yahweh.

**19** Because *it is* not upon the righteous-enactments of our fathers and of our kings *that we* are throwing ourselves down for our mercy before<sup>59</sup> your face, O Yahweh our God. **20** Because, you instilled your fury and your anger into us, just-as you uttered *to us* by<sup>60</sup> the hand of your boys, the prophets, *saying*:<sup>61</sup>

**21** ‘This-is-what Yahweh spoke: *All of you\**, bend your\* shoulders and work with the king of Babel, and sit-down upon the earth which I gave<sup>62</sup> to your\* fathers. **22** And if-at-any-time you\* might not hear the voice of Yahweh to work with the king of Babel,

**23** I will make to fail *from* out of cities of Judah and out of passages of<sup>63</sup> Jerusalem: voice of gladness and voice of joyfulness, voice of bridegroom and voice of bride; and all the earth will be *made* into a *state of being* impassable<sup>64</sup> *from those* dwelling-in it.’

(unidentified quotation<sup>65</sup> + Jeremiah 7:34)

**24** And we did not hear your voice to work with the king of Babel, and you stood *in place* your accounts which you uttered by<sup>66</sup> the hands of your boys the prophets, *resulting-in* the *act* for the bones of kings of ours and the bones of princes of ours<sup>67</sup> and the bones of our fathers to be brought-forth out of their *burial* place.<sup>68</sup> **25** And behold, they are having been cast-out to the heat of the day and to the frost of the night. And they died-off in wicked exertions, in famine and in long-sword and in a pestilence.<sup>69</sup> **26** And you put the<sup>70</sup> house on which your name upon it was called to a waste<sup>71</sup> as *it is* to this day, due to the wickedness of the house of Israel and of the house of Judah.

**27** And among<sup>72</sup> us, O Yahweh our God, you did according-to all your gentleness<sup>73</sup> and according-to all your purpose<sup>74</sup> and according-to all your great pity,<sup>75</sup> **28** even-as you uttered by<sup>76</sup> the hand of your boy, Moses, in the day *which* you instructed him to write *down* your law in-view of the sons of Israel, saying:

**29** ‘If-at-any-time *all of you\** might not hear my voice, surely *and* truly this buzzing-crowd, this great *crowd*, this vast *crowd*, will turn-away and will diminish<sup>77</sup> into a small *state* in the nations to<sup>78</sup> which I will disperse them. **30** Because I know, that they might never hear me, because it is a stiff-necked<sup>79</sup> people. And in a *plot* of earth of their *settling-away-from-home*,<sup>80</sup> they will turn-back onto their heart.<sup>81</sup> **31** And they will know for themselves, that **I am** Yahweh their God. And I will

give to them a *receptive*<sup>82</sup> heart, and ears *which* hear. **32** And they will praise me in a *plot* of earth of their *settling-away-from-home*,<sup>83</sup> and they will be caused-to-remember my name. **33** And they will turn-away from their burden,<sup>84</sup> *their hard burden*, and from wicked affairs of theirs, because they will be caused-to-remember the way of fathers of theirs, of the *ones who* sinned against<sup>85</sup> Yahweh. **34** And I will turn them away into the earth which I swore *to give* to their fathers, to Abraham, and to Isaac, and to Jacob; and they will be-lords-over it. And I will multiply them, and they might never be diminished. **35** And I will stand *in place* a perpetual covenant with them, *resulting-in* the *act* for me to be *made* into a god to them. And they themselves will be *made* into a people to me, and I will not again<sup>86</sup> move my people Israel from the earth which I gave to them.’

(unidentified quotation)

## CHAPTER 3

O Yahweh Almighty, the God of Israel, a soul in cramped *places* and a spirit of indifference have shouted toward you. **2** Hear, O Yahweh God,<sup>87</sup> because you are a God of mercy;<sup>88</sup> and have-mercy, because we sinned in your view, **3** because **you** are *he who* is sitting himself<sup>89</sup> for the age, and **we** are the *ones who* are being-lost for the age. **4** O Yahweh Almighty, the God of Israel, surely hear the prayer-to God of the *ones* having become-dead<sup>90</sup> of Israel and sons of the *ones who* are sinning in your view, who did not hear the voice of Yahweh, their<sup>91</sup> God; and the *curses and*<sup>92</sup> evil *things* were glued to us. **5** In this season, may you not be caused-to-remember *any* unrighteousnesses<sup>93</sup> of fathers of ours; instead, be caused-to-remember your hand and your name.<sup>94</sup> **6** because **you** are Yahweh our God; and you, O Yahweh, we will praise. **7** Because, due to this, you gave the fear of you onto our heart,<sup>95</sup> *resulting-in* the *act* for your *holy*<sup>96</sup> name to be being called-upon for ourselves. And we will praise you in our *settlement-away-from-home*, because we turned-away from<sup>97</sup> our heart<sup>98</sup> every unrighteousness of<sup>99</sup> fathers of ours, of the *ones who* have sinned in your view.

**8** Behold, **we** today are in our *settlement-away-from-home*, to<sup>100</sup> where you dispersed us for<sup>101</sup> a cause-for-reproach, and for a curse, *and for a derision*,<sup>102</sup> and for a debt-of-judgment according-to all the unrighteousnesses of fathers of ours who departed-away from Yahweh our God.

\* \* \* \* \*

- 9** Hear, O Israel, instructions of life:  
let-it-into-your-ear to know sensibleness!<sup>103</sup>
- 10** Why is it, O Israel, that you are in a *plot* of earth of your<sup>104</sup> enemies, *that* you were grown-old in a foreign *plot* of earth, stained-together with the dead *ones*, accounted-in-addition with the *ones going* into the Netherworld?<sup>105</sup>
- 11** You<sup>106</sup> left-behind-in *your wake* the spring of the wisdom.
- 12** Had you went in the way of God,  
you would have been indwelling in peace for the age.
- 13** Learn where sensibleness is,  
where strength is, where intelligence is;

<sup>56</sup> literally “comprehend-in into us”

<sup>57</sup> [2:17] most LXX / LXX(23), Vul omit “O Yahweh”

<sup>58</sup> literally “to the greatness”

<sup>59</sup> literally “according-to”

<sup>60</sup> literally “in”

<sup>61</sup> [2:20] LXX(23), SyrH / other LXX, Vul add

<sup>62</sup> [2:21] LXX(AML23) / LXX(V) “I have given”

<sup>63</sup> [2:23] Emendation based on conjectural vowelless Hebrew original as restored from original source Jeremiah 7:34 / LXX (mistranslation) “and from-outside”

<sup>64</sup> [2:23] LXX / Vul “a vestige” / original Hebrew was probably “into a desolation” (as in MT/LXX of Jeremiah 7:34)

<sup>65</sup> Jeremiah 27:11–12(?)

<sup>66</sup> literally “in”

<sup>67</sup> [2:24] most LXX, Vul / LXX(A) add

<sup>68</sup> [2:24] LXX, Vul / others “places”

<sup>69</sup> [2:25] Original Hebrew restored (see Jeremiah 32:36) / LXX, Vul “in a mission” (as also LXX Jeremiah 32:36) / Syr, Ar “exile”

<sup>70</sup> [2:26] most LXX, Vul / many LXX “your”

<sup>71</sup> [3:26] OL, Vul, Syr, SyrH / LXX omit “to a waste”

<sup>72</sup> literally “into”

<sup>73</sup> literally “all gentleness of you”

<sup>74</sup> [2:27] LXX, Vul / Syr add

<sup>75</sup> literally “according-to all pity of you, the great *pity*”

<sup>76</sup> literally “in”

<sup>77</sup> [2:29] LXX, Vul / Syr add

<sup>78</sup> literally “there”

<sup>79</sup> literally “hard-necked”

<sup>80</sup> literally “of a *settling-away-from-home* of them”

<sup>81</sup> literally “onto a heart of them”

<sup>82</sup> [2:31] LXX / LXX(L), others add

<sup>83</sup> literally “of a *settling-away-from-home* of them”

<sup>84</sup> literally “bend-of-the-back” (i.e. “burden-with-difficulties”)

<sup>85</sup> literally “opposite”

<sup>86</sup> literally “still”

<sup>87</sup> [3:2] LXX, Vul / Syr add

<sup>88</sup> [3:2] LXX(A,M-margin), Lat, Ar / Syr “because you are merciful and kind” / others omit altogether

<sup>89</sup> [3:2] LXX, Vul / Syr “is remaining”

<sup>90</sup> [3:4] LXX, Vul / Possible emendation based on conjectural original Hebrew “the men”

<sup>91</sup> [3:4] LXX(23), SyrH “the voice of your God” / LXX(A), Eth “the voice of”

<sup>92</sup> [3:4] LXX, Vul / Syr add

<sup>93</sup> [3:5] LXX, Vul / Syr “the misdeed and folly”

<sup>94</sup> literally “remember a hand of you and a name of you”

<sup>95</sup> literally “a heart of ours”

<sup>96</sup> [3:7] LXX, Vul / Syr add

<sup>97</sup> [3:7] LXX(V), Ar, Lat / LXX(23-ab,AM) “we recalled to” / Syr “you recalled to”

<sup>98</sup> literally “a heart of ours”

<sup>99</sup> [3:7] LXX(V), Ar, Lat / LXX(23-ab,AM) “ours all the wickedness of” / Syr “ours all the evils and wickedness of”

<sup>100</sup> literally “there”

<sup>101</sup> literally “into” (also elsewhere in verse)

<sup>102</sup> [3:8] LXX, Vul / Syr add

<sup>103</sup> [3:9] Syr “to knowledge and sensibleness”

<sup>104</sup> literally “the”

<sup>105</sup> [3:10–11] Syr “Israel, that you were grown-old in the earth of your enemies, stained yourself in a foreign *plot* of earth, accounted-in-addition with the dead *ones going* into the Netherworld”

<sup>106</sup> [3:12] Syr “Have you”

resulting-in the act for you to know simultaneously  
where a long-lifetime and life is,  
where light of the eyes and peace is.

- 15 Who found her place,  
and who entered into her storehouses?  
16 Where are the chiefs of the nations,<sup>107</sup>  
and the *ones* who lord-it-over the beasts, the *beasts* upon the earth,  
17 the *ones* who mock among<sup>108</sup> the birds of the heaven:  
and the *ones* who treasure-up the silver-piece and the gold-piece in  
which humans had put-their-confidence,  
and of whose acquisition there is not an end?  
18 For<sup>109</sup> the *ones* are artificing the silver-pieces, and they are worrying;  
and there is not a finding-out<sup>110</sup> of their works.  
19 They were eliminated and they descended into the Netherworld,  
and in-place of them others stood-up-in-place.  
20 Younger *men* saw light,  
and they indwelt upon the earth.  
But they did not know *any* way of experience,  
21 nor-even did they gain-insight into beaten-paths of hers,<sup>111</sup>  
nor-even did they partake of her;  
their sons were made-to-be far<sup>112</sup> from her<sup>113</sup> way.  
22 Nor-even was she heard of in Chana'an,  
nor-even was she seen in Téman;<sup>114</sup>  
23 neither the sons of Hagar, the *ones* who are seeking-out the intelligence  
upon the earth,  
the merchants of Merran<sup>115</sup> and of Téman,<sup>116</sup>  
and the mythologists and the seeker-outers of the intelligence.  
They did not know *any* way of the wisdom,  
nor-even were they caused-to-remember<sup>117</sup> her paths.  
24 O Israel, how great<sup>118</sup> is the house of Yahweh<sup>119</sup> God,  
and *how* longish the place of his acquisition:  
25 great and<sup>120</sup> not having an end,  
high and immeasurable.  
26 There the giants were birthed,  
the named *ones*, the *ones* who, from the beginning,  
after they became very-great, *were* understanding war.  
27 God did not select these for himself,  
nor-even did he give a way of experience to them.  
28 And they were-lost, on account of the act not to be having sensibleness,  
they were-lost due to their lack-of-deliberation.  
29 Who ascended into the heaven and took her,  
and caused her to descend out of the clouds?  
30 Who stepped-through beyond the sea<sup>121</sup> and found her,  
and brought her away rather<sup>122</sup> than a choice<sup>123</sup> gold-piece?  
31 The *one* who knows her way does not exist,  
nor-even the *one* who is pondering her path.  
32 Instead, the *one* having come-to-know all the *things* is knowing her;  
he found her out by-means-of his intelligence:  
The *one* who furnished the earth to last into the age for *all* time,  
filled it up full of four-footed *heads-of*-livestock.  
33 The *one* who is commissioning the light, and it goes,  
he called it, and it obeyed him  
and the earth responds to him<sup>124</sup> with trembling.  
34 But the stars shone in their watches,<sup>125</sup>  
and they were gladdened;  
35 he called them, and they spoke, "We are present!"  
they shone with gladness to the *one* who made them.

- 36 This is our God;  
a different *one* will not be accounted in comparison to him.<sup>126</sup>  
37 He found-out every way of experience,  
and he gave her to Jacob, his boy,  
to Israel, the *one* having been loved by him.  
38 After this, she<sup>127</sup> was seen upon the earth,  
and behaved-together among<sup>128</sup> the humans.

#### CHAPTER 4

- 1 **She** is the book and memorial<sup>129</sup> of the ordinances of God,  
and the law, the *law* which exists into the age;  
all the *ones* who are grasping her will go into life,  
but the *ones* who are leaving her behind will cause themselves to  
die-off.  
2 Turn-back and incline,<sup>130</sup> O Jacob, and take-hold-of her for yourself:  
make-your-way-through toward the shining, standing-opposite her  
light.  
3 May you not give your glory<sup>131</sup> to a different *individual*,  
and the *things* being-beneficial<sup>132</sup> to you to a foreign nation.  
4 Happy are we, O Israel;  
because the *things* pleasing to God are known to us!<sup>133</sup>  
5 All of you\*, be being-encouraged, people of mine,<sup>134</sup>  
memorial of Israel!  
6 All of you\* were not sold to the nations  
for<sup>135</sup> utter loss,  
but due to the fact that you\*<sup>136</sup> provoked God to anger;  
you\* were delivered to the opponents.  
7 For you\* stimulated the *one* who made you\* the eternal God<sup>137</sup>  
after you\* sacrificed to demons, and not to a god.  
8 But you\* forgot the perpetual god who nursed<sup>138</sup> you\*,<sup>139</sup>  
but you\* even grieved the Jerusalem who nourished you\* up.<sup>140</sup>  
9 For she saw the anger which came to you\*  
from Yahweh God;<sup>141</sup> and she spoke:  
Hear, all of you\*, the sojourners of Zion!  
For<sup>142</sup> God led great eternal<sup>143</sup> mourning upon me,  
10 for I saw the captivity of my sons and of my daughters,  
which the Perpetual God<sup>144</sup> led-upon them.<sup>145</sup>  
11 For I nourished them with gladness,  
but I commissioned them forth with weeping and mourning and  
groaning.<sup>146</sup>  
12 Let no-one be rejoicing-over me,  
the *one* who is a widow and was left-behind by many.  
I was desolated due to the sins of my children,  
due to the sins of my sons.<sup>147</sup>  
due-to-the-fact-that they deviated from out of a law of Yahweh  
God.<sup>148</sup>  
13 But they did not know<sup>149</sup> his righteous-enactments and judgments,<sup>150</sup>  
nor-even did they go in ways of instructions of a god.  
nor-even did they step-on paths of discipline in his righteousness.<sup>151</sup>

<sup>107</sup> [3:16] LXX, Vul / Syr "age" (in error)

<sup>108</sup> literally "in"

<sup>109</sup> [3:18] Syr "Who are"

<sup>110</sup> [3:18] LXX / Vul "invention" / Syr "numbering"

<sup>111</sup> [3:21] Vul, Syr / LXX, others "theirs"

<sup>112</sup> [3:21] Syr "their offspring have removed themselves far and revolted"

<sup>113</sup> [3:21] Syr / LXX, Vul "their"

<sup>114</sup> [3:22] Hebrew original / LXX "Thaiman" / Vul "Theman"

<sup>115</sup> [3:23] LXX, Vul / possible Hebrew original "Midian"

<sup>116</sup> [3:23] Hebrew original / LXX "Thaiman" / Vul "Theman"

<sup>117</sup> [3:23] LXX, Vul / Syr "nor-even did they follow up"

<sup>118</sup> [3:24] LXX, Vul / Syr "how long and spacious"

<sup>119</sup> [3:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

<sup>120</sup> [3:25] LXX, Vul / Syr omit "great and"

<sup>121</sup> [3:30] LXX, Vul / Syr "Who has passed the boundaries and extremities of the sea"

<sup>122</sup> [3:30] Vul (lit. "above") / LXX omit "rather"

<sup>123</sup> literally "elect"

<sup>124</sup> [3:33] LXX, Vul / Syr add

<sup>125</sup> [3:34] LXX, Vul (usually translated "guards" or "guardhouses") / Syr "in their places"

<sup>126</sup> [3:36] LXX, Vul / Syr "This is God, and there is not a different one beside him, and a different one will not be accounted above him"

<sup>127</sup> [3:38] LXX / Vul, Syr, Ar, Irenaeus, Lactantius, Epiphanius "he"

<sup>128</sup> literally "in"

<sup>129</sup> [4:1] LXX, Vul / Syr add

<sup>130</sup> [4:2] LXX, Vul / Syr add

<sup>131</sup> [4:3] Syr "your praise and honor"

<sup>132</sup> [4:3] LXX / Vul "and your dignity" / Syr "and your goodness and advantages"

<sup>133</sup> [4:4] LXX, Vul / Syr "Blessed are we, blessed are you, for what pleases God we know"

<sup>134</sup> [4:4] LXX / Vul, Syr "of God's"

<sup>135</sup> literally "into"

<sup>136</sup> [4:6] LXX(V), Vul, Syr, Ar / LXX(A) "we" (in error)

<sup>137</sup> [4:7] LXX / Vul, Syr add

<sup>138</sup> [4:8] LXX, Vul / Syr "fostered"

<sup>139</sup> [4:7] LXX(V), Syr, Lat, Ar / LXX(A) "us" (in error)

<sup>140</sup> literally "out"

<sup>141</sup> [4:9] LXX, Vul / Syr "She indeed saw the wrath that has come upon you, and the anger from the presence of Yahweh God"

<sup>142</sup> [4:9] most LXX / LXX(A), Vul, most others add

<sup>143</sup> [4:9] LXX, Vu / Syr add

<sup>144</sup> [4:10] LXX, Vul / Syr "Lord"

<sup>145</sup> [4:10] most LXX / LXX(A), Lat "upon my people" / Syr "upon me"

<sup>146</sup> [4:11] LXX, Vul / Syr add

<sup>147</sup> [4:12] LXX / Vul "desolated due to the sons of my sons" / Syr "desolated due to the sins of my children, due to the sins of my sons"

<sup>148</sup> [4:12] LXX, Vul / Syr "from the path of Yahweh God"

<sup>149</sup> [4:13] most LXX, Vul / LXX(A) "observe"

<sup>150</sup> [4:13] LXX, Vul / Syr add

<sup>151</sup> [4:13] LXX, Vul (lit. "...in righteousness of his") / Syr "step-on and betake themselves the true paths of discipline in righteousness"

14 Let the sojourners of Zion come,  
and *all of you\** be caused-to-remember the captivity of my sons and  
of daughters,<sup>152</sup>  
which the Perpetual *God* led-upon them.  
15 For he led-on upon them a nation at-a-distance,  
a nation shameless and of-another-tongue,  
which was not ashamed of an elderly-man,  
nor-even had-mercy for a little-boy-or-girl.  
16 And they led-away the beloved *ones* of the widow,  
and they desolated the only *woman*<sup>153</sup> from the daughters.  
17 But why am **I** able to help *all of you*?\*  
18 For the *one who* led the evil *things* upon you\*  
will pick you\* out of your\* enemies' hand<sup>154</sup> for himself.  
19 Be stepping, *O my*<sup>155</sup> children, be stepping,  
for **I** was left-behind deserted.  
20 I undressed myself of the gown of the peace,  
but I dressed myself *in* a sack of my beseeching;  
I will shout for myself to the Perpetual *God*<sup>156</sup> in my days.  
21 Be being-encouraged, *O children*; cry *out* to God,  
and he will pick you\* out of *the* domination out of *the* hand of *your\**  
enemies for himself.<sup>157</sup>  
22 For **I** hoped upon the Perpetual *God* for your\* salvation,  
and joy came to me from the Holy-One,  
on-the-basis-of the act-of-mercy which will quickly<sup>158</sup> come to you\*  
from your\* perpetual savior.<sup>159</sup>  
23 For with mourning and weeping I sent you\* forth,  
but God *from whom I received you*<sup>160</sup> will give you\* back to me  
with joyfulness and gladness into the age.  
24 For even-as the sojourners of Zion have now seen **your\*** captivity,  
in-this-*same*-manner they will quickly<sup>161</sup> see for themselves  
*Yahweh*.<sup>162</sup> the salvation from your\* God which will come-upon  
you\*  
with great glory and brightness of the Perpetual *Yahweh*<sup>163</sup> *God*.  
25 *O children*, be-longsuffering  
*toward* the anger *which* came-upon you\* from *Yahweh*<sup>164</sup> *God*.  
Your<sup>165</sup> enemies tracked<sup>166</sup> you down,  
and you will quickly<sup>167</sup> see for yourself *their utter* loss,  
and you will step yourselves upon their necks.<sup>168</sup>  
26 My delicate *children* have went for rough ways,  
they were lifted *off* by enemies<sup>169</sup> as a flock having been snatched.  
27 Be being-encouraged, *O children*; cry *out* to God!  
For *there* is a remembering of you\* by the *one*<sup>170</sup> *who* led this upon  
you\*.<sup>171</sup>  
28 For even-as your\* mindset became *made* into the *act* to be mislead from  
God,  
become-fashioned-ten-times after you\* turn-back to seek him.  
29 For the *one who* led the evil *things* upon you\*,  
will, with your\* salvation, lead the perpetual gladness to you\*.  
30 Be being-encouraged, *O Jerusalem*!  
The *one who* named you will exhort you.  
31 Terrified *are* the *ones who* did-evil to you,  
and *who* rejoiced over **your** falling;  
32 terrified *are* the cities to which your children became-enslaved,  
*you shall rejoice in their downfall*.  
*terrified are the ones who harmed you*.<sup>172</sup>

<sup>152</sup> [4:14] LXX, Vul / Syr omit "and of daughters"

<sup>153</sup> [4:16] LXX(A) / others "and left the destitute woman"

<sup>154</sup> literally "of a hand of enemies of you"

<sup>155</sup> [4:19] Syr, Ar / LXX, Lat omit "my"

<sup>156</sup> [4:20] most LXX / LXX(A), Vul "to the Most High"

<sup>157</sup> [4:21] LXX(V), Ar, Lat / LXX(A) omit "out of the domination" / Syr "deliver you\* out of the hands of the mighty, and out of the hands of rulers, and out of the hands of enemies"

<sup>158</sup> literally "will in quickness"

<sup>159</sup> [4:22] LXX(A) omit "because of the mercy" / Syr "come to be from the Eternal Yahweh God, because he has at once taken compassion on them because of the compassion of God, your eternal savior"

<sup>160</sup> [4:23] LXX, Vul / Syr add

<sup>161</sup> literally "will in quickness"

<sup>162</sup> [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

<sup>163</sup> [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord")

<sup>164</sup> [4:24] LXX, Vul / Syr add (lit. "the Lord") [Vul also omit "God"]

<sup>165</sup> [4:25] LXX(AM), Syr, Lat, Ar / LXX(V,23) omit "your"

<sup>166</sup> literally "pursued"

<sup>167</sup> literally "see in quickness"

<sup>168</sup> [4:25] LXX / Vul, most others "upon his neck"

<sup>169</sup> [4:26] LXX, Vul / Syr "went into exile and have trodden on hard rough ways; they have been scattered on difficult ways, they have been scattered by their enemies"

<sup>170</sup> [4:27] LXX, Vul / Syr "Yahweh" (lit. "the Lord")

<sup>171</sup> [4:27] Vul, Syr / LXX omit "this" & "you"

terrified *is* the *city which* received your sons.  
33 For even-as it was made-to-rejoice over **your** falling,  
and was gladdened over your fallen-body,<sup>173</sup>  
in-this-manner she will be grieved and vex<sup>174</sup> over her-own desert.  
34 And I will pick *up from* around her the leaping-for-joy of her vast-  
crowd.<sup>175</sup>  
and her insolence will be *made* into mourning:  
35 for a fire will come-upon her from the Perpetual *God* for<sup>176</sup> long days,  
and she will be indwelt by demons for the more time.  
36 Look-around for yourself to *the* east,<sup>177</sup> *O Jerusalem*!  
And behold the gladness, the *gladness which* is coming to you from  
God.  
37 Behold, your sons are coming whom you commissioned-forth;  
they are coming, having been congregated from *the* east<sup>178</sup> till *the*  
west,<sup>179</sup>  
by-means-of the word of the Holy-One,  
rejoicing *in* the glory of God.

## CHAPTER 5

1 *O Jerusalem*, undress yourself of the gown of the mourning and of the  
evil-treating and of the suffering,<sup>180</sup>  
and dress yourself with the attractiveness of the glory into the age  
from *Yahweh* *God*.<sup>181</sup>  
2 Wrap yourself *in* the double-cloak of the righteousness from God;  
put-upon yourself, upon your head, the turban<sup>182</sup> of the glory of the  
Perpetual<sup>183</sup> *God*.  
3 For God will show **your** splendor to all the *places* under the heaven:<sup>184</sup>  
4 for your name will be called from God into the age:  
"Peace of Righteousness,"  
and "Glory of Reverence-of-God."<sup>185</sup>  
5 Stand-up, *O Jerusalem*, and stand upon the high *place*;<sup>186</sup>  
and look-around for yourself to *the* east,<sup>187</sup> and see your children,  
having been congregated and coming to you<sup>188</sup> from the settings<sup>189</sup> of the  
sun till its rising-ups,<sup>190</sup>  
at the word of the Holy-One,  
rejoicing by-means-of the remembering of God.  
6 For they came-out from you on-foot by *their* enemies,  
but God is leading them into *position* toward you,  
*while they are* being lifted with glory as thrones<sup>191</sup> of a kingdom.  
7 For God explicitly-ordered,  
for every lofty mountain and perpetually-flowing dune<sup>192</sup> to be being  
humbled,  
and for ravines to be being filled into a level-spot,  
in order that Israel may step securely *in* the glory of God.  
8 But even the coppices and every wood of sweet-odor,<sup>193</sup>  
shadowed Israel by-means of an ordinance of God;  
9 for God will be-the-leader-of Israel<sup>194</sup> with gladness by-means-of the  
light of his glory,  
along with *the* act-of-mercy and righteousness, the *thing which* is  
from him.<sup>195</sup>

<sup>172</sup> [4:32] LXX, Vul / Syr add (this is possibly original)

<sup>173</sup> [4:33] LXX, Vul / Syr omit "and was gladdened at your fallen-body"

<sup>174</sup> [4:33] LXX, Vul / Syr add

<sup>175</sup> [4:34] most LXX / LXX(A) "around her the idol in her vast-crowds" / Syr "around her the idols and her joyous vast-crowds"

<sup>176</sup> literally "into"

<sup>177</sup> literally "rising-up"

<sup>178</sup> literally "rising-up"

<sup>179</sup> literally "setting"

<sup>180</sup> [5:1] LXX, Vul / Syr add

<sup>181</sup> [5:1] LXX / Syr "with the attractiveness from Yahweh God to the glory of the age"

<sup>182</sup> [5:2] Syr "helmet"

<sup>183</sup> [5:2] most LXX, Vul / LXX(A), Eth "the Holy"

<sup>184</sup> [5:3] LXX, Vul / Syr "splendor to every man upon the entire earth"

<sup>185</sup> [5:4] LXX / Vul "piety" / Syr "fear"

<sup>186</sup> [5:5] LXX, Vul / Syr "stand by the tents"

<sup>187</sup> literally "rising-up"

<sup>188</sup> [5:5] Syr add

<sup>189</sup> may also be translated "west"

<sup>190</sup> may also be translated "east"

<sup>191</sup> [5:6] LXX(V), others / LXX(AM), OL, Vul "sons"

<sup>192</sup> [5:7] Syr / LXX, Vul add

<sup>193</sup> [5:8] Syr "All the trees of the forest"

<sup>194</sup> [5:9] Syr "for the God of Israel shall go before you"

<sup>195</sup> [5:9] LXX(V), Vul / LXX(A), OL, Syr, Ar "God"